

THE CONFEDERATED TRIBES LANGUAGE LESSON

Ichishkiin

Chauna wanin waninta sc'tpa!
Don't go out after dark!

Kw'alali
Monster

T'at'aliá
Giant Basketwoman, ogress

Stiyhá
Stick Indians, Little People

Łch'ach'a
Ghost or Skeleton

Naxtisha
Crying

Tkwatasha
Eating

Sc'atpa
Night time

Chaunam wanin waninta amchni awala naxtita sc'atpa 'mnam ichach'wikaita łch'ach 'anam. Don't go out afterdark or don't cry at night or the ghost will pull your mouth.

Psht ku Pch'aiin taaminwa pan'n'na miyanash caunam qw'shmwita t'at'aliyanam iwnpta. The parents always said; "to their children if your naughty the basketwomen will come and get you."

Anakunam-wata ptxanupa, chaunam kwkwa iwanptanam stiyahanm kunam iwanp-wanpta kunam-ishapa łamaita.

When your out in the forest don't whistle because th stick indians will hear you and will whistle back at you and get you lost.

Autni Ichishkiin Sapsikwat

Our class has now been in operation for just over a month, we have 8 tribal member students.

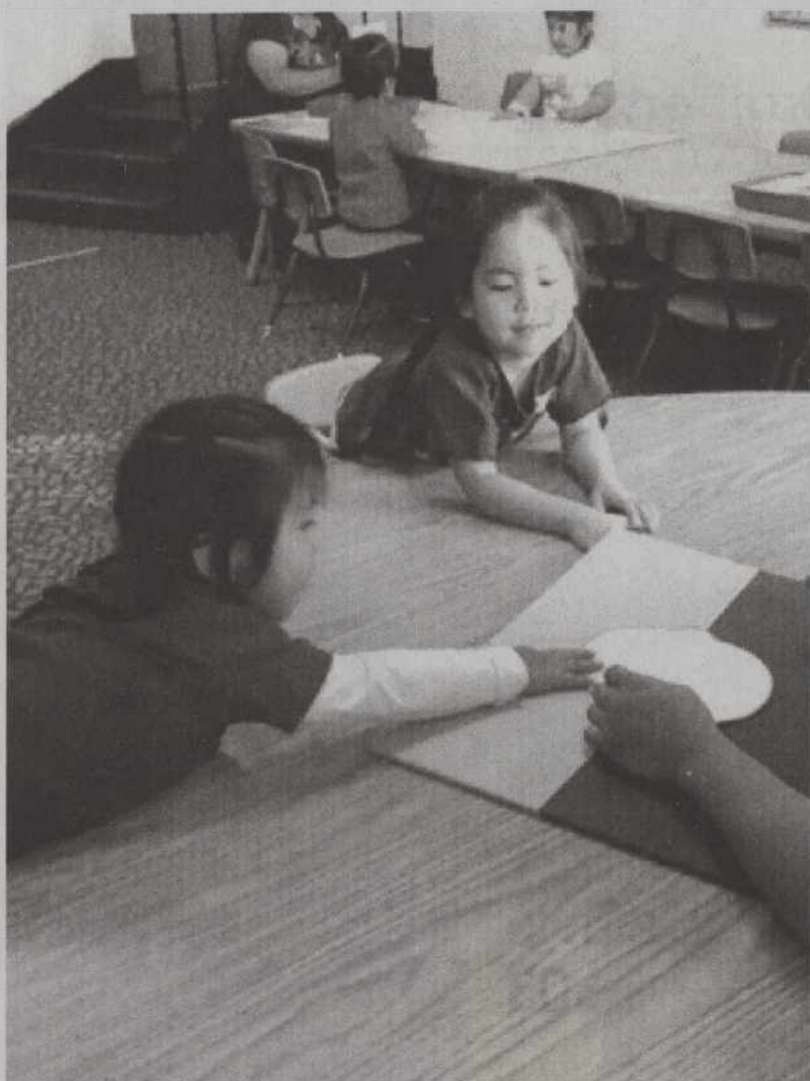
With the continuity of the words, phrases, simple commands, simple conversation the children are gaining daily understandings and knowledge of the language.

This month our department owes a Wonderful thank you to John Brunoe of OSU Extension, he continually donates to the classroom for the children.

He donated 12 pumpkins for the children and holiday docorations for the classroom and inflatable beach balls for the children,

The children enjoyed decorating their pumpkins

Also, the ladies of OSU Extension for the huckleberries and canned salmon for the children.



Bryson & Tristan

Kiksht

Xabixix
Idakamlamax
Kwash
Ikwali
Itkadutinksh
Atatafia
Idelxem

Dark / night time
Bad Spirits
Scared / Fright
Monster
Children / Kids
Basket Women / Ogress
People

Kaya amshuya kaxnix xabixix adakamlamax kwaba.

Do not go outside after dark time, those bad spirits are out there.

Kwash enxux ikwali.
I'am scared of the monster

Itkadutinksh kwash gaxux.
Children are scared of monster.

Atatafia axka kwash kwash aduxa itkadutinksh, kaya dan amshguixa aykamla.

The basket women is a being that reminds children and people to behave, she is awful scary to see.

Alkdelxama idelxem daichkaxi itgakadutinksh ama maika saiba amduxa.

This is a reminder for parents to keep a watchful eye on their children



Ichishkiin Instuctors, Suzie and Dallas with students, Shwanshaki, Skye, Sunhawk, Tristan and Kathleen.



Every Thursday, the students learn Social Dance Songs and drumming, above Shwanshaki and Stanley put the drums away.

Members of the Yakama Nation Tribes Tribal Pre School visited our Immersion Classroom, we provided a little bit of everything our teachers do. They were amazed with the social dance songs and danes our students learned.

Numu

Nunu'u
Tsa'apu
Yaga
Togano

Monster
Spirit
Crying
Night

Kai Yagapunne togano, nunu'u tsagwewdoo!
No crying at night, the monster will get you!

Kai togano meapunna
Don't walk around outside at night

Togano tsa'apu mabew moo'o
Spirits come out at night



Mt Hood Ski Bowl Staff and the Culture & Heritage Language Program staff met again to begin the process of getting the "Interpretive Center" ready with informaion of the Confederated Tribes.

The Mt. hood ski bowl staff began by putting a new coat of paint on the interior of the room.

Possibilities presented to the group of what can be included as far as information of the Tribes.

They also asked for descriptive words for plants and trees and brief explanation of each, in all three languages of the Tribes. The language teachers have been doing there research of the list provided by Mt. Hood Ski Bowl Staff. There are existing descriptions, but Mt. Hood Ski Bowl Staff would like those listed and presented in the Languages of the Tribes.

The next meeting of our two groups is scheduled to be at the Interpretive Center to visualize some of the layouts of information that will be displayed.



Interpretive Center at Mt. Hood Ski Bowl will display information of the Confederated Tribes

Culture & Heritage Language Program Staff
Valerie Switzler, Director
Josie Blackwolf, Secretary
Arlita Rhoan, Ichishkiin Instructor
Suzie Slockish, Ichishkiin Instructor
Dallas Winishut, Ichishkiin Instructor
Merle Kirk, Ichishkiin Instructor
Pam Cardenas, kiksht Insructor
Gladys Thompson, Elder Kiksht Master Teacher
Gerald Danzuka, Numu Instructor
Shirley Tufti, Elder Numu Master Teacher

PHONE: (541) 553-3290
FAX: (541) 553-2201
Education Building @ 1110 Wasco Street